

Selbsttötung

Suicide

Auszug aus dem Talmud Jmmanuel, 26. Kapitel, Seiten 204 – 206

Excerpt from the Talmud Jmmanuel, Chapter 26, pages 204 – 206

Translation by Vibka Wallder, June 2012

45. Da aber Saulus gewichen ward, rief Jmmanuel einige seiner Jünger und Jüngerinnen zusammen und redete zu ihnen und sprachete: «Ihr wisset, dass nach zwei Tagen das Passahfest sein werdet und ich überantwortet sein solle der Dingstätte (Gericht), so ich gepfählet seie, wie es eine Vorhersehung (Vorausschau) saget, die ich getuet habete und woraus ich mehrerlei auffasse (mehrere Dinge, vieles lerne).

45. But once Saulus was gone, Jmmanuel called together some of his male and female disciples and talked to them and spoke, "You know that Passover will come in two days, when I shall be turned over to the "place for matters" (court), that I shall be crucified, just as a prediction (foresight) that I have done says and from which I understand several things (several kinds of things, learn much).

46. Der Verräter aber werdet sein Judas Ishariot, des Pharisäers Simeon Ishariots Sohn aus Judäa; denn sein Sinn trachtet nur nach Gold und Silber und nach Hab und Gut also, was genutzt wird von seinem Vater, dem Pharisäer Simeon Ishariot, alsoⁱ von Saulus, die sie alle wider mich auf Rache sinnen.

46. The betrayer will be Judas Ishariot, the son of Simeon Ishariot, the Pharisee from Judea; because his mind strives only for gold and silver and thus for worldly goods, which is taken advantage of by his father Simeon Ishariot, the Pharisee, as well asⁱⁱ by Saulus, all of them seeking revenge against me.

47. Er werdet also mich verraten für dreissig Silberlinge; weilen er irregeleitet ist durch sein Habgier und durch den Hass seines Vaters wider mich.

47. Thus he will betray me for thirty pieces of silver, because he is led into confusion through his avarice and through his father's hatred against me.

48. Nicht aber lange werdet dauern seine Freude an den Silberlingen, denn sein Sinn ist wankend und unstet, so er alsbald Schuld in sich fühlet und sich selbst richtet.

48. But his joy over the pieces of silver will not last long because his mind is fickle and unstable, and soon he will feel guilt within himself and judge himself.

49. So Judas Ishariot aber ohne Mut (feige) ist und kleinwissend also, werdet er sich seinen Lendenstrick um den Hals legen, so er sich an einem Ast erhänget.

49. But, since Juda Ishariot is without courage (cowardly) and thus of little knowledge, he will put his waistband around his neck and hang himself from a branch.

50. Wahrlich, wahrlich ich sage euch: So die Selbsttötung von Judas Ishariot als Recht erscheint, so ist sie aber Unrecht, also ich mit ihm geredet habe und ihm sagete, dass es des Unrechtes seie, was er tuen werdet.

50. Truly, truly I say to you, although Juda Ishariot's suicide appears just, it is nonetheless unjust, therefore I have spoken with him and told him, that what he will do is unjust.

51. Also sagete ich ihm mein Wissen um seinen Verrat, er jedoch hörte nicht auf meine Worte und lügte, dass er nicht wisse, wovon meine Rede sei und dass er nicht nach Verrat trachte.
52. Und meine Rede zu ihm ward also, es sei nicht sein Recht, sich selbst des Lebens zu berauben, doch lachete er nur und sagete, dass er sich nicht Leid antuen und nicht Verrat üben werdet, weil er meiner Lehre treu ergeben sei und ich um seinen Verrat verwirret sei.
53. Wohl besitzt der Mensch einen freien Willen, so er zu rechten und zu walten vermöget über sich selbst, jedoch besitzt er nicht das Recht zu richten über sein Leben oder seinen Tod.
54. Die Bestimmung der Gesetze gehet dahin: Der Mensch lebe sein Leben bis zur Neige, also er seinen Geist (Bewusstsein) auf diesem Wege nahe (relativ) erfüllet (relativ vervollkommne).
55. Richtet er sich aber durch eine Selbsttötung, also weicht er vom Gesetze ab und verstosset gegen die Ordnung der Schöpfung (Schöpfungsplan) und die Gesetze des Lebens also.
56. Erkennet daraus, dass der Mensch nicht Rechte habet, richtend zu bestimmen den Tod über das eigene oder eines andern Menschen Leben.
57. Er besitzt nur das Recht zum Rechten und Walten für die Weise seines Lebens, aber er habet nicht das Recht zu richten über das eigene Leben oder zu richten über das Leben und den Tod anderer Menschen also.
58. Es besagen die Gesetze, dass es kein Vorkommnis und keine Lage (Situation) gebet, daraus sich eine Selbsttötung rechtfertiget, und so also auch nicht eine Selbsttötung, die ausgeföhret werdet durch dritte Hand, was da heisset, durch bestellte Töter (Mörder) und Gnadentöter (Gnadentöter).
59. Wieviel Schuld der Mensch auch auf sich ladet, und wie gross die Last und Bürde auch immer sein möge, also habet er doch nicht das Recht, seinen
51. So I told him my knowledge about his betrayal, but he did not listen to my words and lied that he did not know what I was talking about and that he was not striving for betrayal.
52. And what I said to him was that it is not his right to take his own life, but he only laughed and said, that he will not harm himself and will not commit betrayal, because he is loyal to my teaching and that I am confused about his betrayal.
53. Although the human being has a free will to exercise authority over himself/herself, he/she has not the right to decide over his/her life or his/her death.
54. The determination of the laws is as follows: the human being shall live his/her life to its end, so that in this way, he/she closely (relatively) fulfils (relatively absolutely fully develops) his/her spirit (consciousness).
55. But if he/she puts himself/herself to death through suicide, he/she thus deviates from the law and violates the order of the Creation (Creation's plan) and therefore the laws of life.
56. Recognise from this that the human being has not the right to judgingly determine over the death of his/her own or another human beings' life.
57. He/she possesses only the right to exercise his/her authority over how he/she conducts his/her life, but he/she does not have the right to judge over his/her own life, or therefore judge over the life or death of other human beings.
58. The laws say that there is no event or case (situation) that justifies suicide, and therefore also not suicide carried out by third parties, such as by a hired killer (murderer) or mercy killer (mercy murderer).
59. Regardless of how much guilt a human being may incur, and how heavy his/her load or burden may be, he/she nonetheless has no right to

Tod selbst zu bestimmen.

determine his/her own death.

60. So also Judas Ishariot auch grosse Schuld begeheth, also darf er doch nie sich das Recht geben, über sein Lebensende und also über seinen Tod zu bestimmen.

60. Even though Judas Ishariot incurs great guilt, he must still never give himself the right to decide over the end of his life and thus over his death.

61. Jede Schuld und jedes Fehl sind Wege zur Erkennung, also sich der Geist (das Bewusstsein) nahe (relativ) erfüllet (vervollkommne).

61. Every guilt and every mistake is a pathway to the recognition, through which the spirit (the consciousness) closely (relatively) fulfils (absolutely fully develops) itself.

62. Entweicht der Mensch aber einer Schuld oder einem Fehl dadurch, indem er sich selbst tötet, also entfliehet er der Erkenntnis und Verantwortung, also muss das neue Eigen (neue Persönlichkeit) im nächsten Leben nachholend lernen und erkennen und also sich verantworten.

62. But if the human being escapes from guilt or a mistake by killing himself/herself, he/she then also flees from cognition and responsibility, therefore, in the next life the new self (new personality) must – making up for lost time – learn and recognise, and thus take responsibility for it.

Erklärung:

Wenn ein Mensch sich selbst tötet (oder sich töten lässt), dann entweicht er seiner Lebens- und Lernverantwortung, folglich er sein Lebens- und Lernpensum nicht erfüllen kann, das für ihn möglich gewesen wäre. Also muss dafür im nächsten Leben seine neue Persönlichkeit die Verantwortung tragen in der Weise, dass diese alles Versäumte der letzten Persönlichkeit im vorhergegangenen Leben nunmehr im neuen Leben als neue Persönlichkeit lernen muss.

Explanation:

When a human being kills himself/herself (or lets himself/herself be killed), he/she escapes the responsibility of life and learning, consequently he/she cannot fulfil his/her allotted task of life and learning that would have been possible for him/her. Thus in his/her new life his/her new personality must bear responsibility for it in such a form, it must learn everything now - in a new life as a new personality - that the past personality missed in the previous life.

63. Es verzögeret sich also dadurch das Werden (Erfüllen) der nahen (relativen) Erfüllung (relativen Vervollkommnung) des Geistes (des Bewusstseins), wie dies nicht im Willen der Schöpfung lieget.

63. Thereby the process of growing (fulfilling) the close (relative) fulfilment (relative absolute full development) of the spirit (the consciousness) is delayed, which is not the will of Creation.

64. So oder so seie eine Selbsttötung als gemeiner Kleinmut (Feigheit) angeführet (zu verstehen) und als eine Entehrung der Gesetze und Gebote der Schöpfung durch Bosheit also.»

64. Either way, suicide shall be cited (is to be understood) as an act of deplorable faintheartedness (cowardice) and as dishonouring the laws and recommendations of the Creation through maliciousness.”

ⁱ Das Wort <Also> wird oft von Judas Ischkerioth im TJ benutzt. Es hat aber nicht die gleiche Bedeutung wie das Wort <also>. <Also> findet in den Satzgebungen verschiedene Werte, wie z.B. für <wenn>, <wie>, <darum>, <derweil>, <folgendes>, <somit>, <als>, <auch>, <sondern>, <ebenso>, <sowie>, <damit>, <und so>, <aber>, <so>, <damit auch>, <sonst>, <in dieser Weise>, <in der Weise>, <folglich>, <wobei>, <sowieso>, <danach>, <wodurch> und <denn> usw. Der Leser muss eigens die richtige Interpretation des Wortes

ergründen, um für den Satzinn das richtige Verständnis aufzubringen. (Talmud Jmmanuel, Seite LXXVIII)

ⁱⁱ *In the TJ the word <Allso> is often used by Judas Ischkerioth. However, it does not have the same meaning as the [German] word <also>. In the given sentences <Allso> has different values, as for example <when>, <how>, <therefore>, <meanwhile>, <following>, <consequently>, <as>, <also>, <rather>, <likewise>, <as well as>, <therewith>, <and so>, <but>, <so>, <herewith too>, <besides>, <in this way>, <accordingly>, <whereby>, <anyhow>, <afterwards>, <by what> und <for> and so forth. The reader himself must find out the correct interpretation of the word in order to capture the right understanding for the meaning of the sentence.*

(Talmud Jmmanuel, page LXXVIII)

Reference:

Meier, BEA. 2011, *TALMUD JMMANUEL* von Judas Ischkerioth, Neuübersetzung der Originalschrift, Wassermannzeit-Verlag, 8495 Schmidrüti, Schweiz.